

EMBAJADAS Y VIAJEROS HISPANOS DEL SIGLO XVII AL ORIENTE PRÓXIMO

Fernando Escribano Martín
Universidad Autónoma de Madrid

A don Angel R. Garrido Herrero, en agradecimiento a sus enseñanzas, y como reconocimiento a su trabajo.

1. PREMISA

Al trabajar sobre los viajeros y estudiosos españoles que se han ocupado del Oriente Próximo, y partiendo de que no constituyen un grupo muy numeroso, aunque sí, ciertamente, de una importancia no del todo valorada, y apenas reconocida, sorprende el intenso intercambio de embajadas que se produjo a comienzos del siglo XVII.

Bajo el reinado de Felipe III, buscando la misma alianza contra el Turco, con la idea de atacarle en dos frentes, que motivó la embajada de Ruy González de Clavijo¹ a principios del siglo XV, se sucedieron una serie de embajadas entre España y Persia, de cuyo origen y protagonistas vamos a tratar en este trabajo.

Con tal objeto vamos a partir del esquema que Adolfo Rivadeneyra, Cónsul de España, destinado como vicecónsul en Teherán², plantea en su libro *Viaje al interior de Persia*³. Como introducción a su narración habla de los viajeros y diplomáticos españoles que, antes que él, habían estado en tierras iranias, y por extensión en la zona del Oriente Próximo.

Rivadeneyra trata con una especial admiración a don García de Silva, de quien recuerda que fue el primero en darse cuenta que el cuneiforme es escritura, y se lamenta de que no esté su obra editada en castellano:

...la obra del último Embajador que medió entre España y Persia fue vertida al francés por Wicfort en 1667, mientras el texto castellano permanece inédito hasta tanto que la suerte le depare un editor, como se lo deparó a la obra de Clavijo.

Habrá que esperar aún hasta 1903.

En este trabajo vamos a tratar por un lado las embajadas que se produjeron entre España y Persia, cuáles eran las intenciones, los anhelos y qué opiniones suscitaban en la parte española, lo que pensaban en la parte persa sólo lo conocemos a través de García de Silva. En otro apartado vamos a tratar las figuras de Sir Anthony y Sir Robert

¹ A partir de la cual se escribe *Embajada a Tamerlán*. RUY GONZÁLEZ DE CLAVIJO. Madrid 1999.

² El 14 de diciembre de 1873 es nombrado Vice-cónsul en Teherán, tomando posesión el 11 de abril de 1874. El 9 de noviembre de 1875 se produce la suspensión del Viceconsulado.

³ Madrid 1880.

Sherley, figuras controvertidas donde las haya, las cuales despiertan, sobre todo Sir Anthony, o bien una auténtica admiración como adelantado a su tiempo, o bien el más absoluto desprecio como oportunista y simple embaucador o especulador. Por último vamos a tratar tres libros de viaje de la época. El de Pedro Teixeira sólo tiene aquí cabida por ser un viajero hispano (en esta época la corona de Portugal pertenece a la española) que viaja por el Oriente próximo en el siglo XVII. Juan de Persia, miembro de una embajada persa, se convierte al catolicismo y permanece en España hasta su muerte, en 1604 publica la narración de su viaje y conversión. García de Silva y Figueroa escribe un diario donde narra su embajada, sus impresiones, todo lo que ve y aprecia, y sus opiniones sobre el trasfondo político de la situación persa, la presencia "hispana" en Oriente y el origen de la embajada.

De principios del siglo XVII nos han quedado estos tres interesantísimos testimonios de primera mano de como venían sucediendo las cosas, a la par que hermosos relatos de viaje.

No quisiera concluir esta premisa sin mostrar mi agradecimiento al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Archivo General de Simancas, por su colaboración al proporcionarme el material que aquí viene señalado como tal; a los trabajadores de la Biblioteca y del Archivo del Palacio Real de Madrid por su ayuda; y en especial al profesor Dr. Joaquín M. Córdoba Zoilo, por su aliento en éste y otros trabajos, por sus indicaciones, y por su ayuda en general.

2. EMBAJADAS

Como hemos dicho vamos a seguir en general el esquema planteado por Rivadeneyra⁴, para luego tratar de desarrollarlo con otros testimonios de la época, así:

(Rivadeneyra) En 1600 vienen a Europa Antonio Sherley y Uzen Alí Bey, enviados por el Sha de Persia.

Frente a la pretensión de Sir Anthony de que fue él el promotor de la idea de luchar contra el turco en dos frentes, y para eso motivar el acuerdo entre cristianos y persas, Vruch Bec, quien al convertirse se llamaría Juan de Persia⁵, miembro de la comitiva persa, lo cuenta así:

El rey tenía pensado mandar embajador al Rey de España, pero Don Antonio le convence de que existen otros también muy poderosos; ocho. El Pontifice Romano. El Emperador de Portugal. El Rey de España. De Francia. De Polonia. La Señoría de Venecia. La Reyna de Inglaterra. El Rey de Escocia.

El Rey decide que don Antonio acompañe al embajador. Éste deja a un hermano suyo menor en Persia, con 15 ingleses⁶.

García de Silva y Figueroa, último de los embajadores españoles a Persia que vamos a tratar, habla así del origen de estas embajadas⁷:

Casi veinte años antes de la llegada del Embajador aportaron á estas partes dos ingleses, hermanos, llamados Antonio y Roberto Sirley...

⁴ A. RIVADENEYRA. *op.cit.*

⁵ JUAN DE PERSIA. *Relaciones de ...* Valladolid 1604.

⁶ JUAN DE PERSIA. *op.cit.* p.119

⁷ GARCÍA DE SILVA Y FIGUEROA. *Comentarios de ...* Madrid 1903. Tomo I, pp.125 y 126.

...el rey de Persia los admitió y entretuvo en su corte, y esto con tanto mas muestras de favor quanto eran mayores las cosas que los dos hermanos le prometian, ofreciéndose á llevarle enbaxadas de su parte, ansi al Papa como a todos los demás principes de Europa, y facilitandole el poderse unir y confederar para de comun consentimiento se le moviese poderosamente la guerra al Turco.

...y ansi facilmente pudieron estos ingleses persuadir al rey para que al don Antonio, que era el mayor de los dos, lo enbiase por su enbaxador á Europa, juntamente con otro persiano llamado Assenbec. Sucedio en esta jornada, que se hizo por Tartaria, Moscovia y Alemania y de ay á Italia y á España, reñir camino de Roma los embaxadores, y quedándose el inglés en Italia, el persiano pasó a España, y después de ser muy festejado y remunerado ansi él como los demás de su compañía, de Su Magestad catholica, se embarco en Lisboa para la India y de allí adelante el don Antonio Shirley á la Corte de España, que avia buelto de Valladolid a Madrid y con sus usadas artes y buena inteligencia trató con los ministros de Su Magestad de serville en la guerra...

(Rivadeneyra) Responde Felipe III enviando a Abbas el Grande tres monjes agustinos: Fray Antonio de Gobea, Fray Jerónimo de la Cruz y Fray Cristobal del Espíritu Santo. Son recibidos por el Sha en Maged el 4 de septiembre de 1602.

(Rivadeneyra) Publica la guerra al Turco a petición del rey español y envía embajada a Castilla con Maculí Bey Bauticaré, Alí Culi Bey, Boniat Bey y Orush Bey. Estos tres últimos se convierten al catolicismo. El relato de esta embajada viene ofrecido por don Juan de Persia⁸, el cual viene recogido en este trabajo. En el Archivo del Palacio Real de Madrid se conserva una relación sobre los gastos ocasionados por el *Hospedaje de Maculibey Bauticari. Embajador de Persia. Año de 1608*⁹.

(Rivadeneyra) Embajada en 1610 de Roberto Sherley y Danguiz Bey para reclamar más apoyo contra el Turco. Sobre esta embajada, sobre la figura de Sir Robert, y sobre las intenciones de éste, García de Silva va vertiendo distintos comentarios:

Don Roberto, algunos años despues de la jornada de su hermano, tambien pasó por Enbaxador del rey de Persia á Europa, haciendo el mismo viage por Moscovia... paso á España, adonde estuvo catorce meses, subministrándole en todo este tiempo por los ministros y officiales...

...se gastaron treinta mil ducados...

... se supo que trataba con aquellos Estados (Olanda) cosas muy en erjuicio de Su Magestad... era por efectuar alguna paz y convenencia entre el rey de Persia y los dichos Estados..

Les ofrece a Olanda e Inglaterra, lo mismo que a España, planes de comercio¹⁰ ...

Facilitó la enbaxada de Don Roberto, no obstante que el rey tenia nombrado para el mismo ministerio un persiano vasallo suyo, la mucha diligencia que para ello puso Fray Juan Thadeo, prior de los carmelitas descalços... competencia que tuvo con los frayles de San Agustin¹¹ ...

⁸ Op.cit.

⁹ Archivo del Palacio Real de Madrid. Fondo Histórico. Caja 45.

¹⁰ GARCÍA DE SILVA.

¹¹ GARCÍA DE SILVA. Op.cit. p.133

acordaron que era bien que de parte dellos se esforçase y fauorexçiese su ida á España, y que para darle más reputación y credito fuese con el un frayle de los mismos carmelitas..., fray Redempto de la Cruz, auiendo hecho diligencia con el rey de Persia para que le nombrase por coadjutor y conpañero de don Roberto en la enbaxada¹².

Don García acusa de ser también parte de la trama a don Luis de Gama, y de ser éste el causante de la pérdida del puerto de Camoran y de la isla de Queytoné. Así mismo en el capítulo sexto del libro quinto¹³, plantea una relación de cómo los persas tomaron a los portugueses el puerto de Camoran y la isla de Queyxomé.

(Rivadeneyra) Enviaría en 1612 Felipe III a Fray Antonio de Gobea, obispo de Sirene. Si bien aquí Rivadeneyra indica¹⁴: *No he hallado acerca de tal misión más indicio que el consignado accidentalmente por el editor de la Vida del Gran Tamorlán, sacada de los Comentarios de Don García de Silva y Figueroa.* Efectivamente el editor de la obra lo único que hace es citar esta embajada y señalar que al año siguiente se produciría la de García de Silva¹⁵.

En el Palacio Real de Madrid aparecen las cuentas del *Hospedaje de Danguiz Beqt. Embajador del Rey de Persia. Año de 1611*¹⁶. No hemos encontrado ninguna otra referencia a esta embajada.

A finales de 1615 Sir Robert es enviado de nuevo a Europa. En 1617 está en Madrid. En el Palacio Real de Madrid se encuentran las cuentas del *Hospedaje de D. Roberto Chirley. Embajador del Rey de Persia. Año de 1618*¹⁷. Viene señalado que entra en esta corte el 18 de febrero. Por cierto que el volumen de los gastos es al menos el doble que las anteriores.

(Rivadeneyra) Don García de Silva y Figueroa recibiría orden de ir a Persia el 9 de agosto de 1613, aunque no se pondría en camino hasta 1618. Aquí Rivadeneyra se basa en la información que da el editor de la obra de González de Clavijo de 1782, pero vamos a tomar para el inicio de la embajada la fecha que da el propio embajador.

Ambas embajadas eran coetáneas, y parece ser que se produjeron sucesos de retención de embajadores. García de Silva habla así de ello¹⁸:

Aguardó en vano el Enbaxador en Spahan orden del rey de Persia para boluerte a Ormuz, sigun se le avia prometido en Casbin, por alcançar las naos en Goa, de aquel año, y poder embarcaarse á España... Entendiendo luego

¹² GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* p.134

¹³ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.*

¹⁴ A. RIVADENEYRA. *Op.cit.* p.11

¹⁵ *Historia del Gran Tamorlán, e itinerario y enarracion del viage, y relación de la embajada que Ruy González de Clavijo le hizo por mandado del muy poderoso señor Rey Don Henrique el Tercero de Castilla. Segunda Impresión a que se ha añadido la vida del Gran Tamorlán sacada de los Comentarios que escribió Don Garcia de Silva y Figueroa, de su embajada al Rey de Persia.* En Madrid, en la Imprenta de D. Antonio de Sancha. 1782.

¹⁶ Archivo del Palacio Real de Madrid. *Op.cit.*

¹⁷ Archivo del Palacio Real de Madrid. *Op.cit.* Junto a este fajo de cuentas y gastos producidos por la estancia de Sir Robert en Madrid, se encuentra una nota del Duque del Infantado, Mayordomo mayor, con fecha 19 de mayo de 1619, y que nosotros reproducimos en parte:

Con los embaracos de la partida se me olvido de acordar a V. Mag. los dias que ha que esta aqui el embaxador de Persia y quan infructuosamente se han gastado mas de veynte y cinco mil ducados con el. Ya que V.Mag. tiene acordado que en partiendo las naves de la India se tome resolucion con este hombre, para mi, Señor, todo quanto trabe y he visto es emboleco y quimeras, y no es toda la culpa suya, sino del frayle carmelita descalço que fue el que le abono...

¹⁸ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo II. p. 339 (ambos párrafos)

querer detener al Enbaxador hasta saber cómo se rrecibia don Roberto en la corte de España.

Llegan también a sus manos cartas de don Roberto para el rey de Persia y para Fray Juan Thadeo, prior del Carmen, notificando su mala acogida en la corte madrileña, y para que retuviesen al *Enbaxador*.

Retenido García de Silva, Sir Robert ofrecía en España la devolución de Baharen, Queyxome y la fortaleza de Camoran. Si bien García de Silva está convencido de que el Rey de Persia no lo aceptará¹⁹. Sir Robert, a la par, envía a Fray Redempto de la Cruz, su segundo a palabras de García de Silva, a convencer al Rey de Persia de lo que está ofreciendo en Madrid.

El siguiente documento²⁰ con fecha 24 de septiembre de 1620, que aquí reproducimos, muestra el interés que suscita en la corte española la embajada de Sir Robert:

Por los despachos ultimos que se han recibido de Don García de Silva, ha entendido el consejo que quedaba ya en Ormuz de vuelta de Persia, y la poca satisfación que aquel Rey le había dado en los negocios y cosas en que le hablo en virtud de las ordenes de V. M., y parece al Consejo que pues el dicho Don García se halla ya fuera de Persia se ha conveniente y muy del servicio de V. M. mandar despachar a Don Roberto Sirley, pues su asistencia por aca es y ha sido de tan poco fruto.

Para concluir sobre el origen y motivación de estas embajadas, veamos un comentario de García de Silva sobre las posesiones arrebatadas por el Rey de Persia, y sobre Sir Robert²¹:

Largamente queda dicho atrás con quanta ambición quiso el rey de Persia rretener lo que avia ocupado del reyno de Ormuz, no solo la isla de Baharen y tierra firme de Mogostan, pero también la fortaleza del Baudel y la isla de Queixome que ultimamente tomo después de llegado el Enbaxador a la India, de España, por el fin de mil y seiscientos y catorze. También se trató de la enbiada de Don Roberto a España, no tanto por elecion del rey de Persia como particular pretensión suya, fomentando su ida los padres carmelitas residentes en Spahan y Don Luis de Gama, capitán de Ormuz.

Como conclusión cabe destacar el número de embajadas que se produjeron entre España y Persia en un período de tiempo tan corto como el primer cuarto del siglo XVII. Podemos ver a los Sherley como las personas adecuadas en el lugar adecuado, pero provoca dudas el pensar que sean los ideólogos de la causa, parece que entre otras, que motiva estas embajadas: la guerra al Turco en dos frentes. Entre estas otras causas que motivan al menos la embajada de García de Silva está la devolución de posesiones portuguesas tomadas por los persas. Al final la alianza no se consigue, y una vez más, como en el siglo XV, no se podrá envolver al Turco desde dos líneas.

3. LOS HERMANOS SHERLEY, SIR ANTHONY Y SIR ROBERT

¹⁹ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo II. p.419.

²⁰ Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Archivo General de Simancas. E. Leg. 2645.

²¹ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo II. p. 567.

Ambos personajes vinieron a España con el título de Embajador de Persia, parece ser que con la intención ya comentada de luchar al Turco en dos frentes, y tanto uno como otro suscitaron polémica por su actuación, sus verdaderas intenciones y su modo de comportamiento.

La labor de Sir Robert es tan criticada como la de su hermano, pero no genera la pasión que despierta la figura de Sir Anthony. En la documentación que hemos tratado sobre este personaje, tanto de la época como análisis posteriores, se le trata bien como un visionario, adelantado a su tiempo, que no es comprendido por sus coetáneos²², o bien como un oportunista, un aventurero, que sólo busca el beneficio propio²³.

Sir Anthony y Sir Robert son el segundo y tercer hijos de Sir Thomas Sherley de Wisneston (Wiston) en Sussex, y de Anne, su mujer, hermana de Sir Thomas Kemp, Knight²⁴. Sir Anthony nació en 1565, se matriculó en Oxford en 1579 y sale graduado en B.A. en 1581. Está como su hermano bajo las ordenes de Essex, a quien acompaña en varias expediciones de piratería contra intereses españoles²⁵.

En el asunto de la Armada invencible dice Sir Anthony haber tenido la misión de comprar el apoyo de las plazas holandesas para la causa británica, y del asalto a Cádiz dice que el objetivo no era un ataque pirata, sino la ocupación permanente con vistas al comercio de las Indias.

Parece ser que, tras una expedición fallida en Italia, Essex le ordenó ir a Persia para fraguar una alianza con varios príncipes cristianos contra el Turco, además de favorecer los intercambios comerciales entre Inglaterra y el Oriente. Esto sería una iniciativa personal de Essex, ya un tanto desplazado en la Corte²⁶.

En mayo de 1599 el grupo de ingleses salió para Estambul y Aleppo, y sería recibido por el Sha Abbas el Grande en Ispahan. Don Juan de Persia cuenta así la llegada y la posterior salida de Sir Anthony y su comitiva:

En este tiempo llegó a la Corte (...) Don Antonio, que quedava en Casbin de Sherley, y dixo ser primo del Rey de Escocia; enviado por los Reyes Christianos como Embajador para que tratase con el Rey de Persia para hacer guerra al Turco.

El Rey tenía pensado mandar embajador al Rey de España, pero Don Antonio le convence de que existen otros tambien muy poderosos; ocho. El Pontífice Romano. El Emperador de Portugal. El Rey de España. De Francia. De Polonia. La Señoría de Venecia. La Reyna de Inglaterra. El Rey de Escocia.

El Rey decide que Antonio acompañe al embajador. Éste deja a un hermano suyo menor en Persia, con 15 ingleses.

Parece que buscaba quien le avalase, toda vez que no puede volver a su país, y tantea las cortes de Praga, Moscú, Venecia y Roma, y como nada consigue, marcha a España²⁷. No vamos a tratar todo el periplo de Sir Anthony por la corte española, donde

²² En la Colección de Documentos Históricos de Historia Económica y Social, Director: CARMELO VIÑAS Y MEY, *Peso Político de todo el Mundo del Conde D. Antonio Xerley*. C.S.I.C., Madrid 1961, se habla de "este olvidado paladín británico de la hegemonía política en el mundo..."

²³ "Es el Don Antonio un hombre de gran ingenio, aunque pequeño de cuerpo, amigo de grandes ostentaciones a costa de las rentas, que no le dio propias la fortuna". DON JUAN DE PERSIA, *op.cit.*

²⁴ *The three brothers; or the travels and adventures of Sir Anthony, Sir Robert & Sir Thomas Sherley in Persia, Rusia, Turkey, Spain et London*. Londres 1825.

²⁵ LUIS TOBÍO. *Godomar y los Católicos Ingleses*. A Coruña 1987, p.253.

²⁶ L. TOBÍO. *Op.cit.*

²⁷ L. TOBÍO. *Op.cit.* p. 252.

se presenta como hombre de mundo y muy versado en las cosas de la guerra (consigue que le organicen una armada que fracasa estrepitosamente en Sicilia), y como ideólogo e impulsor de una alianza militar contra el turco, a la vez que propone una serie de negocios comerciales.

No cabe duda de que en un primer momento se da crédito en la corte española a las propuestas de Sir Anthony, lo podemos comprobar, por ejemplo, en este informe del 22 de octubre de 1619²⁸ que reproducimos en parte, y que también nos señala otras motivaciones que pudieron influir en la intención de las embajadas:

En cumplimiento de lo que V. M. fue servido mandar por su real decreto de 31 de julio pasado se juntaron El Conde de Benavente y el de Gondomar para oyr al Conde Don Ant. Sirley...

Refiere los daños que se han seguido y pueden seguirse a esta Monarquia de no haber mas caudal de lo mucho que olandeses, franceses y ingleses procuran yntroducirse y apoderarse de las Indias orientales y del trafico de la China y de la Persia...

Le parece que puede haber dos maneras.

La Primera permitiendo V. M. que se pueda llevar a la Persia la Pimienta y canela que allí estan prohibidos y formando una compañía de mercaderes...

La Segunda quitando a los ingleses el trato de Sirrat, cegandoles el puerto en que hoy recogen sus naves que es la escala...

... que se procure así mismo introducir en la nueva España en el puerto de Acapulco otra compañía por medio de mercaderes ricos de los que hay en Sevilla...

Aviendo visto la junta lo que el conde sirley refiere en sus papeles oyendole con atención y considerando el fondo de su propuesta el beneficio grande que se puede sacar de la India Japon y Malucas, el que los Reyes de Portugal sacaron por lo pasado, y que oy no solo no tira V. M. ningun provecho sino que ha menester proveer dineros de otras partes para sustentar los presidios y fuerzas que allá tiene y que de nuestra España se remiten sumas de consideracion para conservar las Philipinas...

Parecele a la Junta que los medios que el conde Sirley propone de asentar con el Rey de Persia el trato de las especias y drogas por las sedas sería de gran utilidad si pudiese efetuarse.

Tambien parece a la Junta le agradezca al conde Sirley su buen celo y el ayudado con que se desuela en servir a V. M. y advertir de lo que se le ofrece como hombre tan inteligente y practico de las cosas del mundo...

V. M. mandara en todo lo que mas convenga a su real servidor...

Este crédito que tiene el Conde Sherley, no sabemos si compartido por todos desde el primer momento, se va viiendo abajo, como se ve en una resolución del

²⁸ Ministerio de Educación, Cultura y Deportes. Archivo General de Simancas. E. Leg. 2645.

Consejo de Estado de agosto de 1626²⁹ en relación a la petición de Sir Anthony sobre el señorío de unas islas y puertos para él, su hijo don Diego Sirley, y sus descendientes:

Entretenedle y no desengañoarle, ni darle a entender que es entendido es el mejor camino que se puede tomar con el. Desviándole de todo lo que es Armadas, y dándole alguna ocupación en tierra que le divierta y no le irrite, porque el sujeto es de temer, y no ha de concluir ni efectuar nada de lo que dice.

En otra reunión del Consejo de Estado, con fecha 9 de septiembre de 1626³⁰, se refiere la propuesta *que ha hecho el Conde Sirley (que son) que se le den a Anasa y Sidala que son puestos en el Reyno de Bervería, ofreciendo que tendría 50 Baxeles de guerra que los emplearía al servicio de V. M. (...)*

En general se aprecia un descrédito en la persona de Sirley, pero a la vez un intento de tenerle entretenido. El Conde Duque de S. Lucar propone³¹: *que hay cosas que no tienen disulpa en el creerse, ni tampoco la tiene el no oír qualquiera proposición, pues el juego se dio, nunca se gano. Y con ocasión destas proposiciones se le representa quan descaminadas devieron de parecer las de Colon, de tanto útil se ha seguido esta monarquía, y así como es prudencia el no creer lo que Sirley propone (lo cual también el Conde Duque lo tiene por de poco fundamento), lo es también asegurar la materia: pues es cosa que podría ser. (...) Juzga que de desengañoarle se podría seguir que maquinase otro daño, y si acudiese a pedir lo que agora pide aquí a Inglaterra o a Olanda es cierto que se lo darían.*

García de Silva deja patente su inadversión hacia los Sherley, sobre todo hacia Sir Robert³²: *... Esto que el rey de Persia dezía, ... , no era tanto de impulso suyo como de algunos hombres de Europa que andan vagando por todo Levante...*

Sir Anthony permanece en la corte española presentando distintos proyectos, y es en este marco donde podemos integrar la redacción del *Peso político de todo el mundo*, dedicado al Conde Duque de Olivares, que vendría redactado aproximadamente hacia 1622³³, donde hace una valoración de las posibilidades y proyección de los distintos países en un análisis geopolítico mundial.

Morirá Sir Anthony después de 1635, de forma anónima y olvidado, en Madrid, sin que hayamos podido encontrar el lugar donde reposan sus restos.

Sir Robert Sherley nació alrededor de 1581³⁴ y es el más joven de los hijos de Sir Thomas. Acompaña a su hermano en la expedición a Persia, pero cuando Sir Anthony parte hacia Europa él permanece en la corte del Sha. Sir Robert cumplió una importante labor en el ejército del Sha, y emparenta con un personaje de la corte, Ismael Khan³⁵.

García de Silva describe que Sir Robert había asumido *hábito y nombre persino, aviendolo confirmado el rey de Persia y llamándole Bezabda*³⁶, nombre con el que firmaba cuando escribía al Rey de Persia.

En 1608, y tras ocho años sin recibir noticias de la embajada de su hermano, el Sha le enviaría en su búsqueda, con el mismo carácter de embajador, y acompañado de

²⁹ Ministerio de Educación, Cultura y Deportes. Archivo General de Simancas. E. Leg. 2645.

³⁰ Ministerio de Educación... *Op.cit.*

³¹ Ministerio de Educación... *Op.cit.*

³² GARCÍA DE SILVA. *op.cit.* Tomo I. p.99.

³³ L.TOBÍO. *op.cit.* p.259.

³⁴ *Dictionary of National Biography.. Published since 1917 by the Oxford University Press. Vol. XVIII. 1973.*

³⁵ L. TOBÍO. *Op.cit.* p.253.

³⁶ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo II, p.146.

su mujer Teresa. Pasa por las cortes de Polonia, Praga, Florencia y Roma, para llegar a la española en enero de 1610³⁷. En Madrid se le vienen dando largas acerca de lo que venía a tratar. En noviembre de 1611 tiene su primer hijo, Henry, que es apadrinado por el Príncipe de Gales. A principios de 1613 regresa con su familia y su séquito a Persia, no llegando a Ispahan hasta junio de 1615.

A finales del mismo año es enviado de nuevo a Europa. En 1617 está en Lisboa y Felipe III lo llama a Madrid, concediéndole una renta de 1500 ducados al mes, pero no por eso se aceleran las negociaciones.

Hasta la primavera de 1622 Sir Robert permanece en España, estuvo luego en Roma y en enero de 1624 aparece en Inglaterra. Por esas fechas aparece otro embajador de Persia, Nadji Beg, y entre ambos se suscita una amarga disputa. Marchan ambos a Persia con un agente inglés en marzo de 1627, y en noviembre, en el Golfo Pérsico, Nadji Beg se suicidó. Al llegar en julio de 1628 a la corte del Sha cae en desgracia y pocos meses después muere³⁸.

Su mujer se retira a Roma y en 1658 consigue traer su cuerpo, es enterrado en la Iglesia de *Santa Maria della Scala*³⁹.

4. COMENTARIOS⁴⁰ DE DON GARCÍA DE SILVA Y FIGUEROA DE LA EMBAJADA QUE DE PARTE DEL REY DE ESPAÑA DON FELIPE III HIZO AL REY XA ABAS DE PERSIA

Don García de Silva y Figueroa nace el 19 de diciembre en Zafra. Estudió leyes en Salamanca y desempeñó diversos cargos administrativos como el de Comendador de

³⁷ L. TOBÍO. *Op.cit.* p.254. En diciembre de 1609 llega a Barcelona, y al mes siguiente está en Alcalá según el autor.

³⁸ L. TOBÍO. *Op.cit.*

³⁹ *Dictionary of National Biography. Op.cit.*

⁴⁰ La primera publicación del original que se lleva a cabo en castellano es dada a la luz en Madrid, en 1903, publicada por La Sociedad de Bibliófilos Españoles. Como indica la introducción el viaje era conocido y citado en el extranjero: Chardin 1711, Lenormaut 1888 o Kaulen 1882; y también Rivadeneyra lo cita y habla de él en 1880, en su *Viaje al interior de Persia*, publicado en Madrid. Existía una edición previa, en francés, editada en 1667, en París, por Mr. de Wicqfort: *L'ambassade de D. Garcias de Silva Figueroa en Perse, contenant la Politique de ce grand Empire, les moeurs du Roy Schach Abbas & une Relation exacte de tours les lieux de Perse & des Indes, où cét Ambassadeur a esté l'espace de huit années qu'il y a demeuré*, que comienza con la traducción del libro III de los Comentarios...

En la Biblioteca Nacional hay un manuscrito original, casi seguro autógrafo de García de Silva, titulado: *Comentarios de Don García de Silva, que contienen su viaje á la India y de ella á Persia. Cossas notables que vió en el y los sucessos de la Embaxada al Sophi*; así como una copia del siglo XVIII que también comienza en el libro III.

Hay una publicación parcial del texto de García de Silva entre la de 1903 y la de 1667. En la Historia del Gran Tamorlán publicada en la imprenta de don Antonio de Sancha, en 1782, se lee: *Segunda Impresión, a que se ha añadido la vida del Gran Tamorlán sacada de los Comentarios que escribió Don García de Silva y Figueroa, de su embajada al Rey de Persia*. Este interesante texto nosotros lo hemos encontrado encuadrado tras la *Cronica de Don Pedro Niño, Conde de Buelna, por Gutierrez Diez de Games, su alférez*. Viene publicado por Don Eugenio de Llaguno Amirola, en 1782, en la Imprenta de d. Antonio de Sancha. Según nota remitida por el Sr. D. Eloy Benito Ruano, Secretario Perpetuo de la Real Academia, don Eugenio Llaguno Amirola fue Académico Supernumerario de la institución entre 1759 y 1763.

Nosotros, para este trabajo, hemos utilizado la edición de 1903.

Toro. No conocemos mucho sobre su persona más allá de su condición de Embajador a Persia, misión que podría haber recibido a partir de agosto de 1613⁴¹.

La misión de García de Silva es entablar, o continuar conversaciones con el Rey Xa Abas de Persia para hacer guerra común al Turco, encargo del cual no regresará, y cuyo resultado final no fue el pretendido, como a veces parece intuir García de Silva, por las intenciones del Rey Xa, y por quien el cree que le ha metido estas ideas en la cabeza⁴²:

Dezia el rey, que pues el Papa era obedecido de los cristianos como cabeza de su religión, ¿cómo no los convocava, persuadía y juntava para que poderosamente hiziesen guerra al Turco...?

... Y que pues el rey de España, su hermano, era tan poderoso, avia tambien de ser el principal movedor de esta guerra.

... Esto que el rey de Persia dezía, ... , no era tanto de impulso suyo como de algunos hombres de Europa que andan vagando por todo Levante...

En cualquier caso, de resultas de esta embajada fallida⁴³ a nosotros nos queda un hermoso relato que nos habla de viajes⁴⁴ y de diplomacia española en el siglo XVII en el Oriente Próximo.

El martes 8 de abril de 1614 parten de Lisboa, del surgidero enfrente de San Pablo, entre otras, tres naves: Capitana, Nuestra Señora de la Luz; Nuestra Señora de los Recuerdos, que era la Almiranta, y Nuestra Señora de Guadalupe. *Era capitán general (...) D. Manuel Gontiño. Enbarcose tambien en la nao Capitana Don García de Silva y Figueroa, á quien Su Magestad enbiava por su embaxador al Rey de Persia, y ansimesmo Cogelafer, armenio, fator de este Rey, el qual despues de aver gastado mucho tiempo en Venecia*⁴⁵ ...

El 17 de abril están ya en Canarias y el 23 de julio en las islas Tristán de Acuña. Los primeros días de noviembre están en Goa, fechando así el capitán: *Goae, IV Kalendas Februarri 1615.*

El Embajador dedica el capítulo tercero del segundo libro a la descripción de la *Ciudad de Goa, que de la misma isla tomó el nombre, metropoli y cabeza principal de las colinas que los españoles de la corona de Portugal tienen en la India...*, y pasa luego a describir a sus habitantes o las costumbres que encuentra curiosas, como una cueva sagrada a la que los indios peregrinan. Debido a las dificultades que el Virrey D. Jerónimo de Acevedo puso a la embajada de García de Silva⁴⁶, éste ha de permanecer en

⁴¹ A. RIVADENEYRA, *Viaje al Interior de Persia*, op.cit., así lo cita. Téngase en cuenta que cuando Rivadeneyra publica esta obra, el texto de García de Silva aún no ha sido editado en castellano. Rivadeneyra también comenta que la embajada sólo se pone en camino en 1618. Podemos entender que, debido al retraso que el Embajador sufre en Goa, Rivadeneyra da como fecha de inicio real de la embajada a partir de 1618, si bien García de Silva da una fecha previa de salida. Debemos también tener en cuenta que la edición de Wicfort, que quizá manejase Rivadeneyra, comienza en el libro III de los Comentarios...

⁴² GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo II. p. 99.

⁴³ Ni siquiera viene nombrada en la *Colección de los Tratados de Paz de España. Reynado de Felipe III*. Publicado en 1740 por Josep Antonio de Abreu y Bertodano.

⁴⁴ La situación parece calcada de la embajada de Ruy González de Clavijo. El mismo fracaso en el objetivo, el mismo teórico aliado, y en ambos casos un libro de viajes como resultado.

⁴⁵ GARCÍA DE SILVA. *Op. cit.* Tomo I. p.2

⁴⁶ Así reza el capítulo primero del libro tercero. Tomo I, p. 219.

Goa desde el 6 de mayo de 1614 hasta el 21 de marzo de 1617, sin poder conseguir que el Virrey lo despachase.

El embajador atribuirá posteriormente⁴⁷ esta retención a una intriga en relación con el puerto de Camorán y la isla de Queyxomé, tomada a los portugueses por los persas, y al viaje de Robert Sherley a Madrid como embajador.

Llegan a la costa de Persia, describiendo la provincia de Lara, y acampan 300 pasos de las ruinas de nuestra antigua fortaleza y de las tiendas del Embajador⁴⁸.

El reyno particular de Persia con el de Lara y isla de Baharen, lo posee por su vida Emancolican, hijo de Alavedecam, porque es costumbre de los reyes de Persia dar muchas de las provincias de su reyno, con absoluto señorío dellas, á los hombres principales y que le an servido bien en la guerra⁴⁹.

En Xiras el Embajador se detiene desde el 24 de noviembre de 1617 hasta el 4 de abril del año en adelante⁵⁰, pasando después a Chilmanara:

Y por ser este sitio, sin poderse poner duda alguna en ello, el de la antigua Persépolis, quiso el enbaxador saber lo que preçissamente distava de Xiras⁵¹...

Mas considerando bien estar el edificio repartido en diferentes cuerpos en espacio tan dilatado, y rodeado de tan gruesa y fuerte muralla, muestra en sí forma y apariencia vedadera de aver sido la Real casa y fortaleza de Persépolis de que tanta memoria hallamos en los autores antiguos.

El autor dice que se podría anteponer a las siete maravillas⁵², y es curioso comprobar que ha traído desde España la versión de Diodoro de Angelo Costo Bologués⁵³ para contrastar *in situ*.

La embajada⁵⁴ transcurre por Margascán, Spahan, donde habla de las misiones católicas en Persia, Caxen, Cum, para llegar a Casbín, donde entra el 15 de junio. El Schah de Persia se encuentra en Casbín, y recibe al Embajador. Éste, en su relato, describe los presentes portados desde España para el Schah, al que le son presentados portados cada uno por un criado, hasta el más diminuto, según costumbre persa. Hablan sobre el objeto de la embajada como ya ha sido tratado antes, pero

Aunque de aquí adelante el rey enbiava cada dia á saber del Enbaxador, no fue posible querer dalle audiencia sobre la venida de los ingleses y cosas tocantes á Ormuz...

Y comenta también el embajador que *avia, en el interior que se hablava en esta materia, enbiado a llamar al rey á un frayle Carmelita descalço que se llamava fray*

⁴⁷ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo II. pp. 143 y ss.

⁴⁸ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo I. p. 272.

⁴⁹ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo I. p. 358.

⁵⁰ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo I. p. 365.

⁵¹ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo I. p. 372.

⁵² GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo I. p. 394.

⁵³ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo I. p. 393.

⁵⁴ A partir de este punto estamos en el segundo volumen de la edición de 1903 que venimos utilizando. El volumen se inicia con el libro V, que en el original corresponde a la segunda mitad del libro IV, dividido para mejor repartición.

Juan Thadeo, vicario del convento que de esta orden ay en Espanhan. Lo cual enlaza con las denuncias del poder que allí tenían los carmelitas que se mencionan en este texto, y que se relacionan con las pocas avenencias que despertó en el Palacio Real de Madrid un monje carmelita⁵⁵ que acompañaba a Sir Robert Sherley.

A partir de este punto del relato⁵⁶ García de Silva se sumerge en la descripción de la zona y en la búsqueda de su historia. Así, hace una descripción de la Persia y *regiones comacanas*, habla sobre las opiniones acerca del reino de Catay, de Gengis khan, de los tártaros y del Tamerlan. Describe la provincia de Hircania, las ciudades de Farabat y de Soltania, y prueba que Tauris no es la antigua ciudad de Ecbatana:

pues esta ciudad tan famosa y conosçida de los historiadores antiguos no paresce que auia de tener ya tan extinguido y acabado su nombre (quando tantas veces pasaron los romanos por Armenia y la Media).

Recorre la provincia de Sirvan, habla de la leyenda de las Amazonas y de las amazonas de Bohemia; de los mingreios y los circasianos y de sus costumbres, de las ruinas de Artaxata. Al hablar del Tigris y del Eufrates, situa las fuentes del *Eufrates y Arexes de Coy hazia el Occidente*⁵⁷.

Continúa por las ciudades de Orfa, Amida o Caramit, Harran, Nísibe y Atra. Describe el camino que llevaban los romanos en sus expediciones contra los persas, y habla de Palmira y sus ruinas⁵⁸:

Una jornada pequeña de Thebe... por no tenerse certeza de lo que las tales inscripciones⁵⁹ dizen, conforme al sitio se podría presumir aver sido esta la ciudad de Palmira.

Sigue el curso del Eufrates desde la ciudad de Ana, describe Bagdad y da una noticia histórica de Ctesiphonte. En el capítulo noveno del libro sexto⁶⁰ habla de las ruinas de Babilonia, de Basora, de la isla de Baharen y del reino de Oeza. De Babilonia, repasando también lo que los clásicos dicen de ella, describe⁶¹:

Son estos ladrillos (con los que se ha construido en parte Bagdad) aunque no de la grandeza que muchos imaginan, medio pie más largos que los comunes, y á la proporción de ancho y grueso, pero que no se percibe casi el bitumen con que estavan trantados...

Agora en estos presentes son muy vistas y notorias á muchos las tales ruinas, por estar en el forçoso camino de Bagdad a Alepo, no sólo de tantas caravanas como por el pasan de arabes, armenios y persianos y de las demás partes del Oriente, pero de gran número de españoles y otros europeos que de Persia, Ormuz, la India y Philipinas, de ordinario andan este camino a España y deversas partes otras de Europa, por Alepo.

⁵⁵ Documento que ha sido reproducido previamente.

⁵⁶ Libro sexto de la edición tratada (1903), que en el manuscrito original corresponde al quinto.

⁵⁷ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo II. p.239.

⁵⁸ GARCÍA DE SILVA. *Op.cit.* Tomo II. p.260.

⁵⁹ A. RIVADENEYRA. *Viaje al Interior de Persia.* op.cit. p.19. Dice de García de Silva que es el primero en darse cuenta de que el cuneiforme es escritura.

⁶⁰ Quinto en el manuscrito original.

⁶¹ GARCÍA DE SILVA. Tomo II. pp. 282 y 284.

El libro séptimo⁶² habla de cuestiones políticas, de cómo el Embajador recibe ordenes (muy retrasadas) para concluir la embajada, de las dilaciones que sufre, de las últimas conversaciones con el Schah y del camino de vuelta.

En el pliego que el Enbaxador tuvo con este correo le mandava, entre otras cosas, Su Magestad, quesí no uviese pasado en Persia, lo hiziese luego, o que sigun le paresçiese pudiese diferir su venida. Llego tarde esta orden que el Enbaxador deseava tener mucos dias avia, conociendo bien desde luego que llegó a la India y halló perdida la fortaleza de Camoran, de quan inutil y de poca rreputación a Su Magestad era esta su Enbaxada, y si este pliego le alcançara en Ormuz, por ningun caso entrara en Persia, sino que desde allí ó de la India se bolviera a España⁶³.

Según este mensaje la Embajada ni se tendría que haber producido y, desde luego, no hay situación idílica de unión entre persas y españoles contra el Turco.

A partir de este punto lo único que pretende es regresar, *llegó a Spahan, aunque el quisiera poder pasar luego á Ormuz; tan enfadado y con poco gusto le tenía la mala disposición en que avia hallado las cosas de Persia⁶⁴.*

En lo restante de Agosto y gran parte de Septiembre cada dia venian nuevas del ordu o canpo del rey, aunque sin certidunbre alguna, de lo que con los turcos sucedia⁶⁵...

Aguardó en vano el Enbaxador en Spahan orden del rey de Persia para boluverse á ormuz, sigún se la auia prometido en Casbin, por alcançar las naos en Goa, de aquel año, y poder embarcarse á España...

Entendiendose luego querer detener al Enbaxador hasta saber cómo se rrecibia don Roberto en la corte de España.

Llegan á sus manos cartas de don Roberto para el rey de Persia y fray Juan Thadeo, prior del Carmen, notificando su mala acogida en la corte madrileña, y para que retuviessen al Enbaxador⁶⁶.

Pasose el invierno todo en Spahan⁶⁷.

Queda don García retenido en Goa y no puede salir definitivamente hacia España hasta el primero de febrero de 1624. Continúa su narración con formato de diario⁶⁸:

Fauorescio este buen tiempo igualmente nuestra nauegación (...) hasta el ultimo de Hebrero, que por ser año bissestil tuvo 29 días.

Desde el primero de Abril fue sienpre el piloto poniendose en mas altura, (...) por juzgar por mas siguro pasar los cabos de las Agujas y de Buena Esperanza sin rreconocer tierra por temerse que podría hallar naos de enemigos..

⁶² Sexto en el manuscrito original.

⁶³ GARCÍA DE SILVA. Tomo II. p.326.

⁶⁴ GARCÍA DE SILVA. Tomo II. p. 327.

⁶⁵ " Tomo II. p.328.

⁶⁶ GARCÍA DE SILVA. Tomo II. p.339.

⁶⁷ " Tomo II. p. 342.

⁶⁸ GARCÍA DE SILVA. Tomo II. pp. 609 y 613.

Y lo hace hasta el último día que aparece reflejado en su manuscrito, y que también supone el fin del libro⁶⁹:

A 28 (de Abril), Domingo, se prosiguió la navegación en popa a Noroeste, con el propio viento Sueste hasta las 3 de la tarde, que comenzó a ser menos, quedando en calma la mayor parte de la noche. Tomóse el sol este día en 32 grados y medio.

En una nota que aparece al final de la copia del manuscrito del siglo XVII que se conserva en la Biblioteca Nacional, podemos leer:

Fue continuando Don García estos sus Commentarios diurnos aun por otros tres libros, y dando particulares noticias de los sucesos de aquel tiempo en Oriente, y de su negociación con aquel Rey, de su vuelta á Goa y ambarcación para España, con los acontecimientos de cada un día, y casi hasta el de su muerte, que sucedió en su vuelta a España, á 22 de Julio de 1624, á las ocho horas de la noche, del mal de Loanda, en 35 grados de Norte, ciento y diez leguas de las islas de Flores y Cuervo. Hecharon su cuerpo á la mar, en un cajón cargado de piedras, y andó en calmerías alrededor de la nao dos días.

5. RELACIONES DE DON JUAN DE PERSIA⁷⁰

Este libro fue editado en Valladolid⁷¹ en 1604. Está escrito por un miembro de una de las embajadas enviadas por el Rey de Persia al de España, que acabaría convirtiéndose al catolicismo y fijando su residencia en España. Es un texto sorprendente por quien lo escribe, porque nos presenta parte de la historia de Persia sin intermediarios, y que nos aclara parte de las intenciones del intercambio de embajadas y de como se llevan a cabo. De resultas es también un hermoso libro de viajes, esta vez el mismo origen, el mismo destino, pero por la ruta de Moscú.

Es curioso comprobar el eco que tuvo esta conversión, y la de algún otro compañero, en la corte de Felipe III, a través de una serie de sonetos que vienen dedicados a don Juan de Persia al principio del libro, por ejemplo el que le dedica doña Ana Espinosa y Ledesma, natural de Segovia:

*Don Juan de Persia ha mostrado,
Con darnos sus relaciones,
Que tiene dos corazones
De Estudiante y de soldado.
Como fuerte ha peleado,
Y como discreto pinta,
Aunque en descripción succincta.*

⁶⁹ GARCÍA DE SILVA. Tomo II. p. 620.

⁷⁰ La edición utilizada es la publicada en Valladolid en 1604 por Juan Bostillo: *Relaciones de Don Juan de Persia. Dirigidas a la Magestad Catholica de Don Philippe III. Rey de las Españas y señor nuestro. Divididas en tres libros, donde se tratan las cosas notables de Persia, la genealogia de sus Reyes, guerras de Persianos, Turcos, y Tartaros, y las que vido en el viaje que hizo a España: y su conversion, y la de otros Cavalleros Persianos.* No conocemos que se haya publicado ninguna edición posterior.

⁷¹ En esta época Felipe III había trasladado su corte a Valladolid.

*Y ansi es muy digno de fama,
Quien la sangre que derrama,
Sabe eternizar con tinta.*

Las relaciones están divididas en tres libros:

Libro Primero. Donde se describen las Provincias subjectas al gran Sophi de Persia, y las qualidades de las tierras. Y se refiere la Chronologia de sus Reyes y Monarchas desde Nembroth.

Libro Segundo. Donde se da cuenta del principio de los Sophies, y de las guerras que han tenido con los turcos. Parte dellas en que se hallo el mismo Don Juan de Persia con su padre, llamado Sultan Alybech Bayat.

Libro Tercero. Donde se da cuenta de la occasion de su venida a España. Y las cosas notables que en esta jornada vido. Y el modo de su conversion, y la de otros dos Cavalleros Persianos.

Sobre el porqué de esta narración, viene comentado por el mismo autor: *me informé con particular cuidado de personas fidedignas, porque mi animo fue siempre desde que emprendi esta jornada, escribir lo que viesse, para dar cuenta dello al Rey de Persia*⁷².

Vamos a comenzar por la gestación de la embajada. En este aspecto, como en el desarrollo del viaje, la figura controvertida de Sir Anthony Sherley no sólo no pasa desapercibida, sino que adquiere en algún momento un claro protagonismo, negativo, por cierto.

Llegó Sir Anthony a la corte del Rey de Persia diciendo ser primo del Rey de Escocia, enviado por los Reyes cristianos como embajador para que tratase con el Rey de Persia para hacer guerra al Turco⁷³.

*El Rey tenía pensado mandar embajador al Rey de España, pero Don Antonio le convence de que existen otros también muy poderosos*⁷⁴.

El Rey decide que Sir Anthony acompañen al embajador persa, y a un hermano suyo menor en Persia, con quince ingleses.

Y porque Don Antonio avia hecho su viage por la Grecia en habitó de Turco.. y por allí no era posible boluer, y el camino de la India, también parecio de mucha navegación, se determino que la jornada se hiziese por Tartaria y Moscovia.

...tomando la bendición y licencia del Rey en Ispahan, corte donde ahora asiste. Salimos año de la Encarnación de Chrifto, de 1599, Jueves por la tarde a nueve de Julio.Los que salimos, el embajador Uzen Aly Bech, 4 caballeros, 15 criados, los 2 frayles, D. Antonio, 5 interpretes y 15 ingleses.

⁷² JUAN DE PERSIA. *Op.cit.* p.149.

⁷³ JUAN DE PERSIA. *Op.cit.* p. 11.

⁷⁴ Este párrafo quitaría autoridad a la tesis de que fue Sir Anthony quien provocó las embajadas, aunque también es cierto que puede ser lo que pretende.

Salen de Hispahan y pasan por Cassan, Com, Saba, Casbin (antigua corte de los Reyes Persianos), Guilan (tierra y reino de diferente lengua, que costea con el mar de Bachu o Calzun (que es el antiguo mar Caspio) donde embarcan⁷⁵.

A treinta leguas de esta boca (puerto de Tártaros rústicos) o canal, para el Septentrión se empieza a entrar en las tierras que tiene en el Asia el Moscovita, y la primera es una ciudad de Cristianos, Hastarcan.

*En la ciudad de Astarcan, y no Astracan, con población de 25000
vezinos (...) Esta assentada encima de las riberas del río Bolga, o Eder⁷⁶.*

Dos meses navegaron desde el nacimiento de este río⁷⁷ hasta que llegaron a Cazzan, que es de Christianos. Continuaron por el Volga, el cual se heló tan densamente *que nos fue fuerza mudar de modo de caminar*⁷⁸, y en carro llegan a Nechena. Después de seis días caminando, siempre a la vista del Eder, llegan a Morlo, y después, continuando por el mismo río, a Valla de Amor. Aquí *abandonaron el río y en tres días llegan a la corte del Gran Duque y Rey de Moscovia, que es una ciudad populorísima, llamada Mosca o Moscao, de quien toman denominación todos aquellos Reynos*⁷⁹.

Debido a las grandes lluvias y nieves que se dan en la zona no pueden abandonar Moscú hasta pasados cinco meses. De modo que parten por Pascua de Resurrección⁸⁰ y en tres días llegan a Parasult o Paraslap. Luego Iaraslap, caminando siempre al Poniente del Septentrión (río Barem).

*Desde esta ciudad para venir a Lotharingia, Saxonia y Alemania, por el río hasta el mar (Báltico)*⁸¹. Por la rivera llegan a Xibisca (10000 vecinos), Turmen (3000 vecinos) y Cormacury (30000 vecinos), a diez leguas de la desembocadura del Barem. Luego Coret Arcanner, puerto conocidísimo, de 12000 habitantes, donde navíos de Inglaterra, Francia y Alemania hacia Asia septentrional, han de esperar por ser la Aduana del Duque de Moscovia.

En este tramo del relato y del viaje narra un incidente que se da con don Antonio de Sherley⁸², previamente⁸³ ya había sospechado que don Antonio mató al fraile Dominico por una deuda, y narra ahora⁸⁴: *aquí no sera bien pasar en silencio el cuento, que nos pasó con Don Antonio...* quien inventaría una treta para quedarse con los cofres de los presentes, diciendo que el barco flamenco no resistiría y que un amigo suyo los llevaría a Roma.

Después de dos meses de navegación (por el mar Báltico) empiezan a descubrir las tierras que tocan a la Suecia y al Ducado de Witemberg y de las de Norimberga, y Franconia, y Baviera, y la Alta Bucavia. Después de tres días siguiendo un río llegan a Emdem. De donde salen después de ocho días en coches y llegan a Haueec.

Se nos van nombrando todas las ciudades por las que van pasando⁸⁵ y en alguna hace una pequeña descripción (...) llegamos a Turingia, tierra de Lantrgrave. Ofrecen al

⁷⁵ JUAN DE PERSIA. *Op.cit.* p.120.

⁷⁶ JUAN DE PERSIA. *Op.cit.* p.124.

⁷⁷ " *Op.cit.* pp.126-127.

⁷⁸ " *Op.cit.* p. 128.

⁷⁹ " *Op.cit.* p. 130.

⁸⁰ " *Op.cit.*op.138.

⁸¹ JUAN DE PERSIA. *Op.cit.* p. 138.

⁸² Como viene nombrado en el relato.

⁸³ JUAN DE PERSIA. *Op.cit.* p.137.

⁸⁴ JUAN DE PERSIA. *Op.cit.* p.140.

⁸⁵ Nosotros no las enumeramos todas.

Emperador 12000 hombres para contra el turco. Llegan después a las tierras del Duque de Saxonia, y pasan a las tierras del Emperador, y a la primera ciudad confinante con los Saxones, que se llama Auyz Vverc.

Recorren tierras alemanas hasta llegar a la corte del Emperador de Alemania, sita en Praga. Hace una descripción a lo largo del texto de Alemania, de sus límites, de la elección imperial, de las principales ciudades *aunque yo no vi della mas del camino derecho, que lleve a la Corte, y tru xe a Italia*. Pasan tres meses en Praga y parten en dirección a Italia pasando, entre otras, por las ciudades de Roquencan, Fuderiz, Hirjo, Luf, Norimberg, Alacen, Minicem...

Pasan a Italia⁸⁶, Mantua (fundada sobre un gran lago de agua muy clara), Otranto, Verona. Como el Señor de Venezia esta con un embajador turco no quiso esperar y se fue el Embajador a Ferrara. De aquí a Florencia y son recibidos en Pisa, donde está el Duque con la Duquesa, y *nos llevó a Livorno a mostrar una nueva ciudad que haze*⁸⁷.

Después de ser autorizados pasan a Roma donde el Papa recibe al Embajador, quien no quería ir por no tener presentes. Al hablar del suceso referente a Don Antonio el autor refiere⁸⁸:

El Papa recibe al Embajador (persa). Al hablar del suceso Su Sanctidad respondio. Yo no castigo a los que vienen a mi, y mas enviándolo de paz el Rey de Persia, llevenlo al Rey de España, que lo castigara.

Y quando quisimos partir de Roma, y miramos por Don Antonio, no parecio el ni los Ingleses, porque se avian huydo.

A quinze dias como salimos de Roma llegamos a Genova. En galera a Saona. Por Francia a Aviñon, Nimes, Montpellier, Narbona, Salsar, Perpiñan, Barcelona. Zargoça. Para Valladolid se detuvieron en Olivares y luego en Tudela de Duero, donde esperaron orden de su Magestad.

Visita por fin (tras ocho días de espera) el Embajador persa al Rey Felipe III, y *por la lengua del interprete se informo del intento del Rey de Persia, y el fin de aquella embaxada: y entendido respondio. Que estimava mucho, que el Rey de Persia le offreciesse su amistad, y que todo lo que embiava a dezir haria de muy buena gana, y respondería su carta*⁸⁹.

En la corte de Valladolid estuvieron dos meses, en cuyo transcurso, Aly Guly Bech, sobrino del Embajador, se convierte al cristianismo. Al cabo de este tiempo deciden regresar a Persia, tras tomar la contestación y los saludos del Rey, y se dirigen hacia Lisboa. En este viaje, en Mérida alguien mata al Alfachi (Juan de Persia dice que es como el capellán) y, para dar cuenta del suceso al Rey, al llegar a Lisboa, el Embajador manda a Juan de Persia a Valladolid de nuevo.

Una vez en esta ciudad, y al ir a visitar a Aly Guly Bec a la sede de la Compañía de Jesús, *empeço Dios a querer obrar en mi otra maravilla nueva* y se convierte. Son bautizados ambos al tiempo y actúan como padrinos Sus Majestades.

Ya de vuelta en Lisboa (pensaba volver a Persia para traer a su mujer y a su hijo pero amenazas de muerte e intento de asesinato se lo desaconsejan) consigue convertir a

⁸⁶ JUAN DE PERSIA. *Op.cit.* p.153.

⁸⁷ JUAN DE PERSIA. *Op.cit.* p.153. Pisa está ya bajo control florentino, y Livorno es el nuevo puerto que construyen los Duques de Florencia, en la desembocadura del Arno, que viene de Florencia y de Pisa.

⁸⁸ JUAN DE PERSIA. *Op.cit.* pp. 157 y 158.

⁸⁹ JUAN DE PERSIA. *Op.cit.* p.161.

Boniat Bec; si bien aquí Juan de Persia narra que le decidió una paloma que se posó sobre él mientras escuchaba la venida del Espíritu Santo a los apóstoles. A Boniat Bec le bautizan en El Escorial, siendo sus padrinos Felipe III y la Duquesa de Lerma.

Prácticamente con estas conversiones y bautizos (Aly Guli Bec será Don Phelippe de Persia, Vruch Bec Don Juan de Persia y Boniat Bec pasará a nombrarse Don Diego de Persia⁹⁰), con la renta de 1200 escudos que el Rey les concede a cada uno, y con las alabanzas al Rey y a la fe católica, termina el libro.

Excursus: D. Diego de Persia murió acuchillado por Salas Barbadillo, según consta en el proceso que a éste se formó. Don Juan de Persia también murió de manera trágica, en Valladolid en 1605, a manos del Embajador de su nación.

6. RELACIONES DE PEDRO TEIXEIRA⁹¹

La obra está dividida en un Libro Primero, un Libro Segundo, un Index de los Reyes de Persia, una Breve Relación del Reino Harmuz, y una Relación del Camino desde la India Oriental hasta Italia.

Para la primera parte⁹² de la obra utiliza el Tarik Mirkond (Crónica de Mirkond) y aunque en lo tocante a la Persia... es muy difuso y universal, no quise d'él más que lo que aquí te ofrezco. De los Reyes de Persia trata desde el primero hasta el que hoy vive, por ser cosa nueva y no traída a la luz de otro alguno⁹³. Después narra una Breve Relación del principio del reino de Harmuz y de sus Reyes hasta el tiempo en que los Portugueses lo ocuparon. Siguiendo la historia Torunxa Rey del mismo Reino.

Lo que nosotros vamos a tratar aquí es la Relación del camino que hice desde la India hasta Italia. El que hayamos incluido este relato en un trabajo sobre viajeros españoles a Oriente en el siglo XVII se entiende por el marco de lo tratado, no así por la intencionlidad. Los viajes antes descritos eran embajadas que se intercambiaron entre España y Persia, de las cuales nacieron los relatos descritos. Este relato está hecho por un comerciante portugués (la Corona de Portugal era parte entonces de la "española") que vuelve a Goa a por unos dineros y que narra su viaje hasta Amberes, donde publica este libro en 1610. Es decir, es efectivamente un viajero hispano del siglo XVII que publica el relato de un viaje realizado por la zona, con lo cual tiene cabida en este trabajo.

En el primer capítulo trata del motivo que tuve para hacer este camino, con la sumaria noticia de otro que antes había hecho: desde la India a España por vía de Filipinas. En 1600 está en Manila, y para volver a Portugal va pasando por Samatra, Borneo, Manila, Acapulco, Nueva España, México, Los Ángeles, La Habana, Canal de

⁹⁰ Reproducimos aquí un curioso documento que firma Don Diego de Persia. Palacio Real de Madrid. Archivo. Fondo histórico. Caja 45.

Don Diego de Persia, Cavallero Persiano convertido a la Santidad Catholica y Bapticado en el escorial. Dice que por no ensele dado los vestidos que Su Magestad le mando dar quando se baptizo como a sus compañeros. ... Suplica a S. M. que como esta necesitado no teniendo otro amparo que V. M. sirva demandar se le haga lo mismo que a sus compañeros.

⁹¹ PEDRO TEIXEIRA. *Relaciones de Pedro Teixeira d'el origen y succession de los Reyes de Persia y de Harmuz, y de un viage hecho por el mismo autor dende la India Oriental hasta Italia por Tierra.* En Amberes, en Casa de Hieronymo Verdussen, 1610.

Hemos utilizado esta edición original y la publicada por Miraguano y Polifemo con el mismo nombre en Madrid, en 1994, dentro de la Biblioteca de Viajeros Hispánicos, con edición, introducción y notas a cargo de Eduardo Barajas Sala.

⁹² La que trata de Persia.

⁹³ PEDRO TEIXEIRA. Al Lector.

Bahama, costa de Florida. Entró en Lisboa el 8 de octubre, *haviendo una año y medio que partiera de Malaca*.

Y aquí es donde nos narra el motivo de su regreso a la India⁹⁴:

Havia, quando de Malaca me parti, dexado cantidad de dineros a amigos para que me lo embiassen a Portogal (...), haciendo dellos la confiança de otras veces: que de aquesta no me respondio como yo esperava y me hera devido, y haviendo me faltado con todo, me delibere bolver a la India, la cosa que menos me entrara en pensamiento.

Embarcó el 28 de marzo y llegó a Goa el 14 de octubre. Parte de nuevo de Goa el 9 de febrero de 1604, *ciudad metropolitana del estado Portogues de la India*. Pasan luego a Hormuz el 14 de abril, a donde regresan el 21 de mayo, *haviendo treynta y nueve dias que del mismo lugar partieramos, harto cansados y llenos de desgusto*, debido a problemas de la travesía.

Parte de nuevo⁹⁵ y se dirige a la ciudad de Basora, *ciudad la cual habrá 200 años que está situada en este lugar, que es ya el tercero que tuvo: y ha más de cincuenta años que los Turcos la poseen. (...) Es Basora pueblo de Arabes, asentado cerca de los Ríos Tigris y Eufrates a dos millas de distancia dellos hacia el Poniente.*

De Basora marcha a Mexat Aly⁹⁶, a través del desierto, a donde llega el 18 de septiembre. *Mexat Aly, o Mam Aly que todo es uno, y quiere decir Mezquita, o casa de oración de Aly, es un pueblo que fue fundado habrá cerca de mil años, que quasi tantos ha de Aly murió: jue este sobrino de Muhamed y su yerno...*

Siguen su camino y, tras reposar en un karoancero o khan a tres leguas de donde esta la sepultura y cuerpo del Santo Profeta Ezequiel (*a quien Moros y Indios llaman Ezkhel*), el 24 del mes ven la población de Mexat Oçem.

De Mexat Oçem⁹⁷ cruzan el Eufrates y pasan a Meçayehb:

Habiendo reposado en Moçayehb hasta las dos de la tarde (Domingo 3 de octubre), entramos por tierras de Mesopotamia, vayas de sitio sin mote ni collado notable; la cara hacia el norte, dejando a la derecha, el lugar y sitio de la antigua Babilonia dos leguas de distancia: de la cual se ven pocos vestigios, y es el lugar menos frecuentado de toda aquella región, en cumplimiento de lo que de ella estaba profetizado.

Llegan a Bagdad⁹⁸ *ciudad harto nombrada, está asentada sobre el río Tigris, llamado por los naturales Digilah, o Diguylah; como estan Sevilla y Triana⁹⁹ sobre el Guadalquivir: córrele el río por el medio de Norte a Sur. Las casas de Bagdad son todas de ladrillo viejo sacado de las ruinas de los edificios antiguos, y hay mucha gente que no viven de otra cosa¹⁰⁰...*

⁹⁴ P. TEIXEIRA

⁹⁵ P. TEIXEIRA. *Op.cit.* Cap.III.

⁹⁶ P. TEIXEIRA. *Op.cit.* Cap.III.

⁹⁷ P. TEIXEIRA. *Op.cit.* Cap. V.

⁹⁸ P. TEIXEIRA. *Op.cit.* Cap.VI.

⁹⁹ Es curioso que González de Clavijo recurriese a la misma comparación entre Sevilla y Triana para describir como estaban separadas Constantinopla y Pera por una vía de agua. RUY GONZÁLEZ DE CLAVIJO, *Embajada a Tamorlán*. Madrid 1999. p. 76. Miraguano Ediciones.

¹⁰⁰ Lo cual es un testimonio más de cómo se destruyen los testimonios de la Antigüedad, lo mismo que hoy.

Teixeira hace una extraña disquisición acerca de la mayor antigüedad de Bagdad con respecto a Babilonia, si bien aclara que los restos de la antigua Bagdad (*a una jornada no son Babilonia*, así llamada en un lugar llamado Babel, *así llamada por estar situada en el lugar dicho Babel, como aún hoy se dice entre aquellas gentes, y es en el sitio que atrás dije, hay muchos más que en la memoria...*

De Bagdad parte hacia Ana¹⁰¹, *pueblo asentado en la ribera del río Phorat o Eufrates, es población antiquísima. (...) Esta tierra es comunmente pasaje de las Califas o Coroanas que van y vienen a Aleppo...*

De Ana¹⁰² van por el desierto a Sukana¹⁰³, y de aquí hacia Aleppo¹⁰⁴, partiendo el 5 de febrero de 1605, pasando por Taybah, fundado en las ruinas de un antiguo pueblo de Cristianos franceses.

Aleppo¹⁰⁵, así llamada de los cristianos francesos, y de los Armenios y Griegos como de los Moros y Turcos Hhaleb, es una ciudad a que los Hebreos dijeron antiguamente Aram Sobah; cabeza de la Camogena, en la Siria, hoy Suria.

La tierra es habitada por Moros naturales y Turcos, y estas dos lenguas se usan, Arábiga y Turquesa, aunque por causa del comercio hablan muchos el Italiano, Francés, Inglés, y algunos el Español.

En Aleppo, como curiosidad respecto a lo significativo del comercio existente y quien lo llevaba a cabo, tienen su lugar de residencia un cónsul veneciano, uno francés y otro inglés.

Cuatro jornadas al levante de Aleppo de hasta el Río Eúfrates y dos dél hacia adentro de la Mesopotamia está Horfa ciudad antiquísima, llamada en otro tiempo Ur, adó los Caldeos quisieron quemar a Abraham...

De Aleppo parte nuestro autor hacia Scandarona¹⁰⁶ (así llamada por Moros y Turcos) que en Franco es lo mismo que Alexandreta, o pequeña Alejandría. Desde aquí marcharon a la isla de Sypro¹⁰⁷.

Doscientas millas se ponen desde Alexandreta a la primera punta de aquella isla...

...Cipro, llámanle los naturales en su lengua Chipro como nos lo llamamos en Portugués, los Italianos en el latino Cipro, los Turcos y Moros Kobros...

Cuando a este puerto de Salinas llegamos estaban en él el Baxá de la isla fabricando una fortaleza orilla de la mar, por se temer de alguna entrada de las armadas de España y Malta que por allí andaban...

¹⁰¹ P. TEIXEIRA. *Op.cit.* cap. VII

¹⁰² " cap. VIII

¹⁰³ P. TEIXEIRA. *Op.cit.* cap. IX.

¹⁰⁴ " cap. X.

¹⁰⁵ P. TEIXEIRA. *Op.cit.* cap. XI.

¹⁰⁶ P. TEIXEIRA. *Op.cit.* cap. XII.

¹⁰⁷ P. TEIXEIRA. *Op.cit.* cap. XIII.

De Cipro a Zante¹⁰⁸, luego a la Señoría de Venecia, y de aquí a Venecia:

...Sabado nueve de Julio a las 4 de la tarde llegamos a la Istria, allí como estuvimos cerca se metió en el batel Piero del Ponte y los demás se fueron a tierra a tomar barco para pasar de allí a Venecia: porque las naves gruesas y endo hacia Malanoco que es sorgidero, della en Venecia, dan una vuelta y no van tan presto, y de aquí en estas barcas se acorta camino...

.. y lunes once del mes entramos en Venecia a las ocho de la mañana...

Y viendo parte no poca de la Italia, entré en el Piamonte, de donde pasé los Alpes, viendo la Saboya atravesé la Francia, y últimamente vine a estos Estados, y me recogí en esta Ciudad de Amberes de donde te ofrezco esta breve relación de mi camino, que pudiera ser harto más difusa, si de industria no se cortara.

FINIS

Y así damos también nosotros por concluido este trabajo. Hemos intentado dar cuenta del intercambio de embajadas que en el siglo XVII se produjo entre España y Persia, de qué motivos e intenciones las desencadenaron, quienes las llevaron a cabo y de cuáles fueron las consecuencias literarias que se produjeron. Hemos pretendido también que fuesen los protagonistas quienes tuviesen la voz, bien siguiendo el esquema que ya Rivadeneyra planteó a finales del siglo XIX para estudiar las embajadas, bien estudiando la figura de los Sherley, o bien basándonos en los propios textos para hablar de los tres viajes que se plasmaron en libros. La intención confesa es que estos libros salgan a la luz, se editen y se lean, con el convencimiento de que no nos podemos permitir que estos testimonios únicos permanezcan sin divulgar.

¹⁰⁸ P. TEIXEIRA. *Op.cit.* cap.XIV.

